

**MONTAGEANLEITUNG**

NKW HECKLEUCHTE

**INSTALLATION INSTRUCTION**

NKW COMBINATION REAR LAMP

**INSTRUCTIONS DE MONTAGE**

NKW FEU ARRIÈRE

**MONTERINGSANVISNING**

NKW KOMBINERAT BAKLJUS

**MONTAGEHANDLEIDING**

NKW ACHTERLICHTCOMBINATIE

**INSTRUCCIONES DE MONTAJE**

NKW PILOTO TRASERO COMBINADO

**ISTRUZIONI DI MONTAGGIO**

NKW GRUPPO OTTICO POSTERIORE

**ASENNUSOHJE**

NKW TAKAVALO

**DE** Technische Änderungen vorbehalten

**EN** Subject to alteration without notice

**FR** Sous réserve de modifications techniques

**SV** Vi reserverar oss för tekniska ändringar

**NL** Technische wijzigingen voorbehouden

**ES** Reservadas modificaciones técnicas

**IT** Con riserva di modifiche tecniche

**FI** Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

**Zeichenerklärung**  
**Explanation symbols**  
**Explication des symboles**

**Symbolförklaring**  
**Legenda**  
**Aclaración de símbolos**

**Legenda**  
**Piirroksen selitys**



- (DE) Richtig  
 (EN) Correct  
 (FR) Correct  
 (SV) Rätt  
 (NL) Goed  
 (ES) Correcto  
 (IT) Giusto  
 (FI) Oikein



- (DE) Falsch  
 (EN) Incorrect  
 (FR) Incorrect  
 (SV) Fel  
 (NL) Fout  
 (ES) Erróneo  
 (IT) Sbagliato  
 (FI) Väärin



- (DE) Positionspfeil  
 (EN) Location/Position Arrow  
 (FR) Flèche de Position  
 (SV) Positionpil  
 (NL) Lokatie/Positie pijl  
 (ES) Flecha de posición  
 (IT) Freccia di posizione  
 (FI) Paikannusnuoli



- (DE) Bewegungspfeil  
 (EN) Movement Arrow  
 (FR) Flèche indiquant sens du mouvement  
 (SV) Rörelsepil  
 (NL) Richtingspijl  
 (ES) Flecha de movimiento  
 (IT) Freccia di movimento  
 (FI) Liikesuuntanuoli



- (DE) Achtung  
 (EN) Warning  
 (FR) Attention  
 (SV) Varning  
 (NL) Let op  
 (ES) Atención  
 (IT) Attenzione  
 (FI) Huomio



- (DE) Abklemmen  
 (EN) Disconnect  
 (FR) Déconnecter  
 (SV) Koppla los  
 (NL) Demonteren  
 (ES) Desconectar  
 (IT) Staccare  
 (FI) Irrota



- (DE) Verbinden  
 (EN) Connect  
 (FR) Connecter  
 (SV) Ansult  
 (NL) In elkaar  
 (ES) Conectar  
 (IT) Collegare  
 (FI) Yhdistä



- (DE) Siehe  
 (EN) Look/See  
 (FR) Voir  
 (SV) Se  
 (NL) Kijkjen naar  
 (ES) Ver  
 (IT) Vedere  
 (FI) Katso



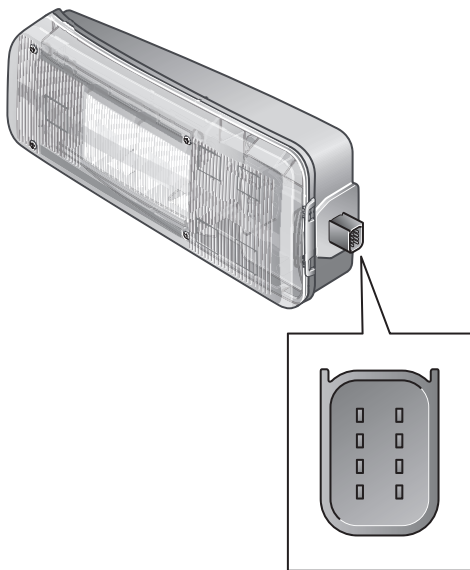
- (DE) Recyclen  
 (EN) Recycle  
 (FR) Recycler  
 (SV) Återvinn  
 (NL) Recycle  
 (ES) Reciclar  
 (IT) Riciclare  
 (FI) Kierrätä

**Lieferumfang**  
**Scope of delivery**  
**Fourniture**

**Leveransomfattning**  
**Leveringsomvang**  
**Alcance de suministro**

**Contenuto della confezione**  
**Toimituksen sisältö**

**2VD 011 511-XXX**

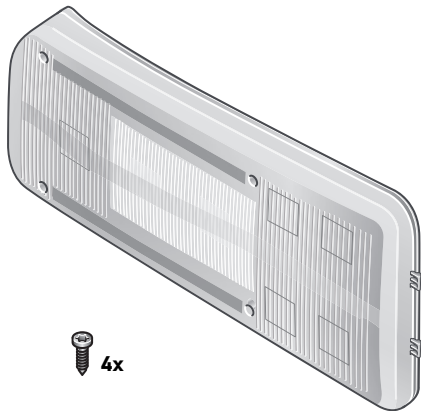


Zubehör  
Accessories  
Accessories

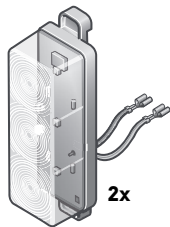
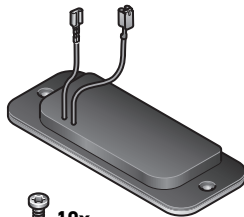
Tillbehör  
Toebehoren  
Accessorios

Accessori  
Lisätarvikkeet

9EL 194 229-001



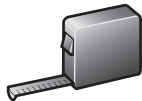
9DW 194 222-801



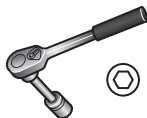
**Benötigte Montagewerkzeuge**  
**Installation tools required**  
**Outils de montage requis**

**Nödvändiga monteringsverktyg**  
**Benodigde montagewerktuigen**  
**Herramientas de montaje necesarias**

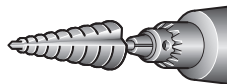
**Attrezzi necessari per il montaggio**  
**Tarvittavat asennustyökalut**



**8,5 mm**



**SW 13**



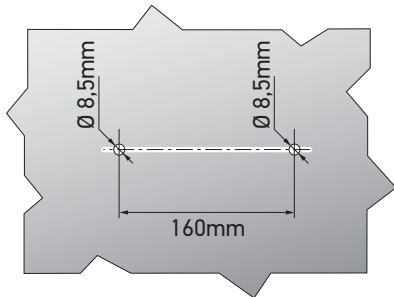
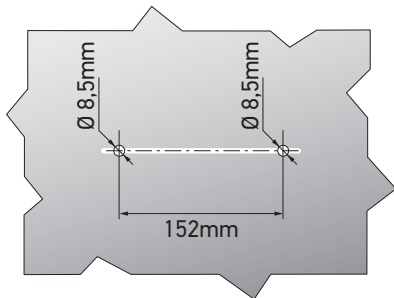
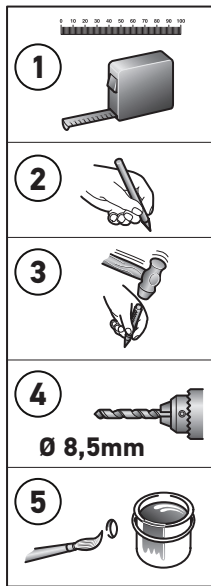
**MPS 100**  
**9XH 184 965-802**

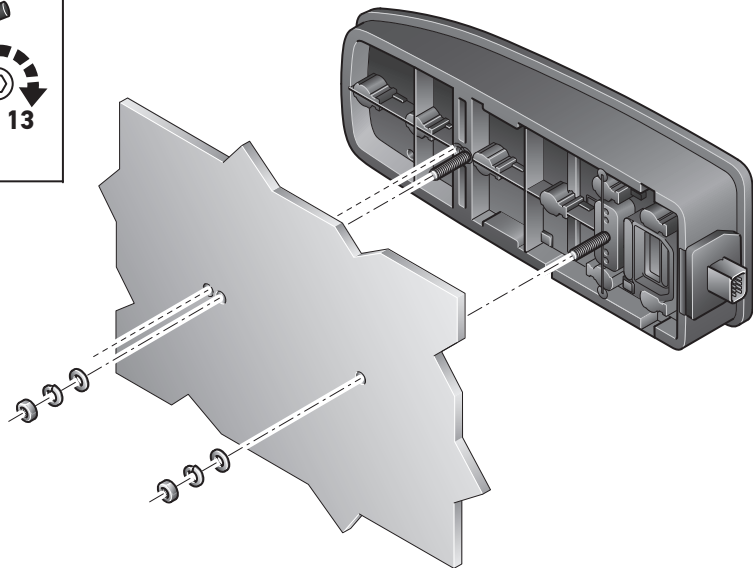
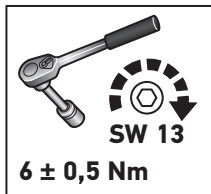
**Montage**  
**Mounting**  
**Montage Général**

**Montering**  
**Montage**  
**Montaje**

**Montaggio**  
**Asennus**

7



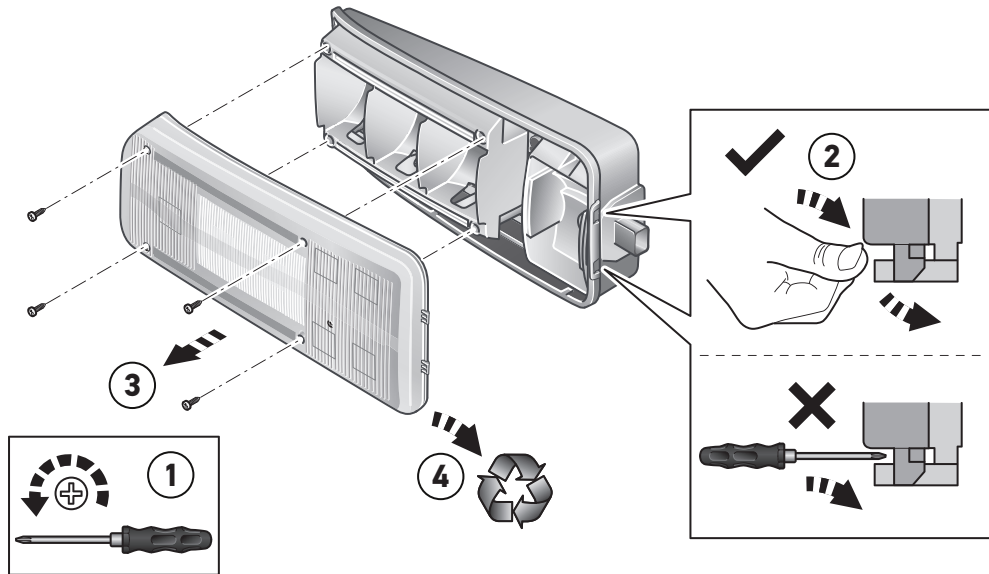


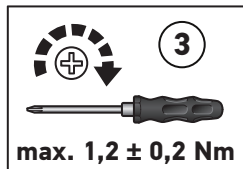
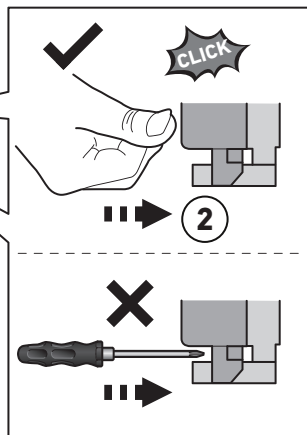
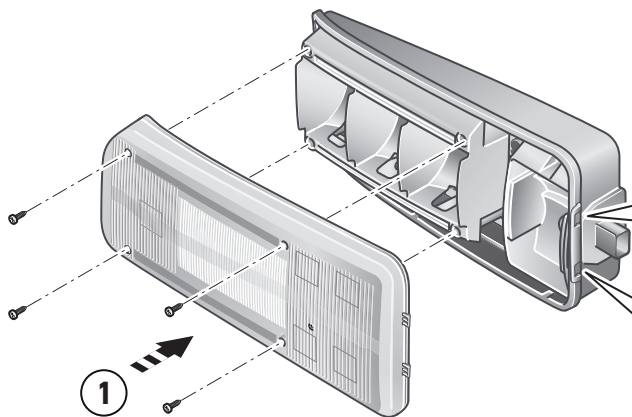


Lichtscheibewechsel  
Lens replacement  
Remplacement de la glace

Byte av lyktglas  
Vervanging lampglas  
Sustitución del dispersor

Sostituzione della plastica  
Lasin vaihto

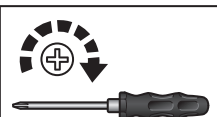
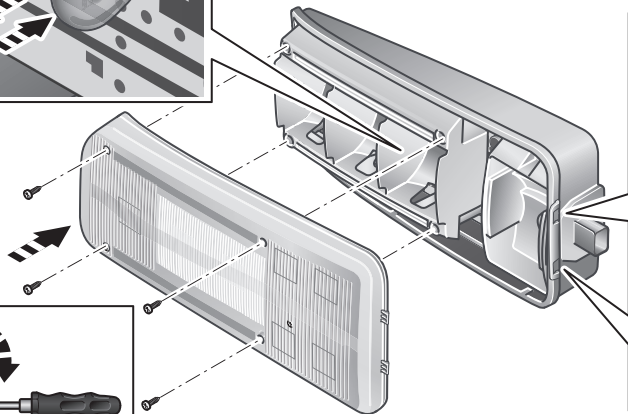
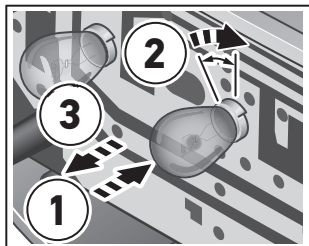




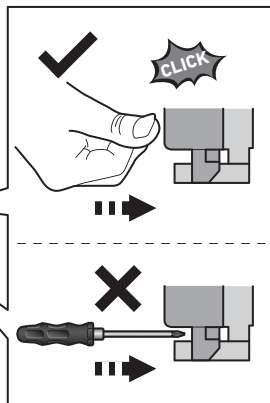
Lampenwechsel  
Bulb replacement  
Remplacement lampe

Lampbyte  
Lampvervanging  
Cambio de lámpara

Sostituzione delle lampadine  
Lampulla vaihto



max.  $1,2 \pm 0,2$  Nm

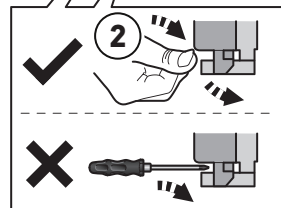
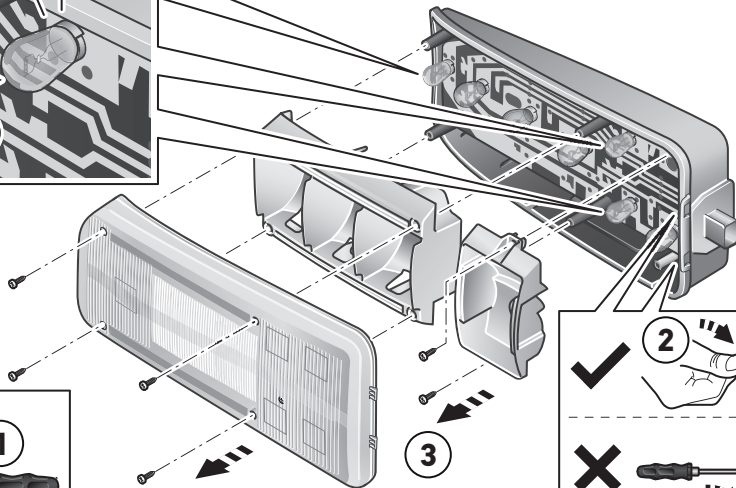
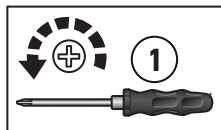
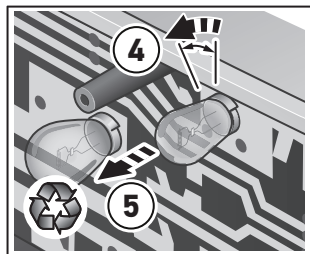


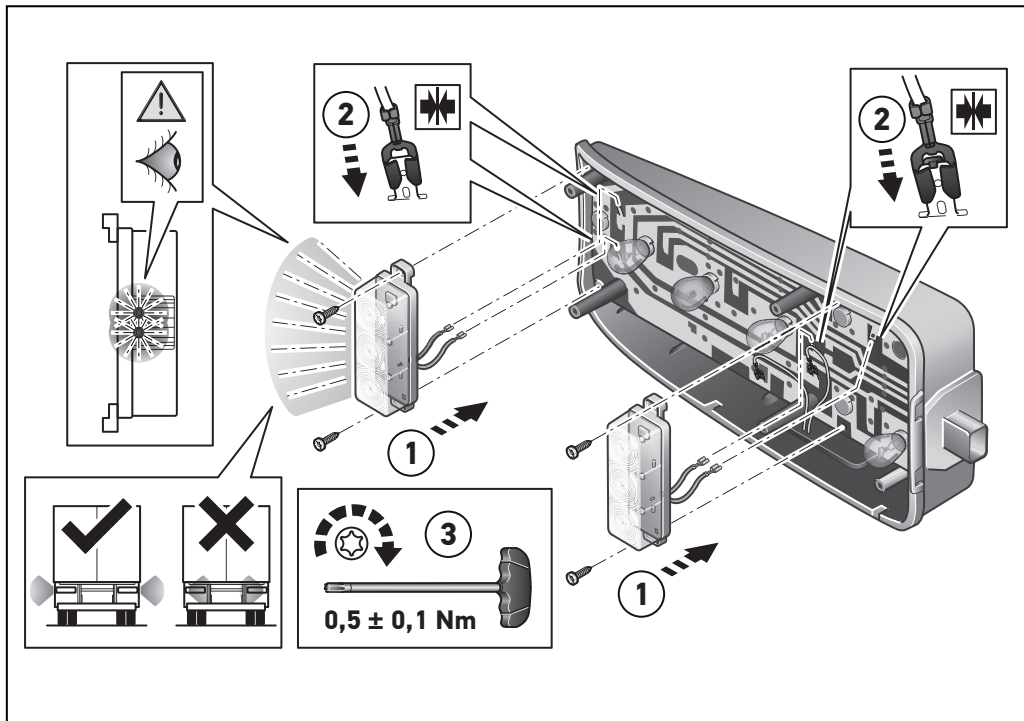
Umrüstung auf LED  
Retrofitting with LED  
Conversion en LED

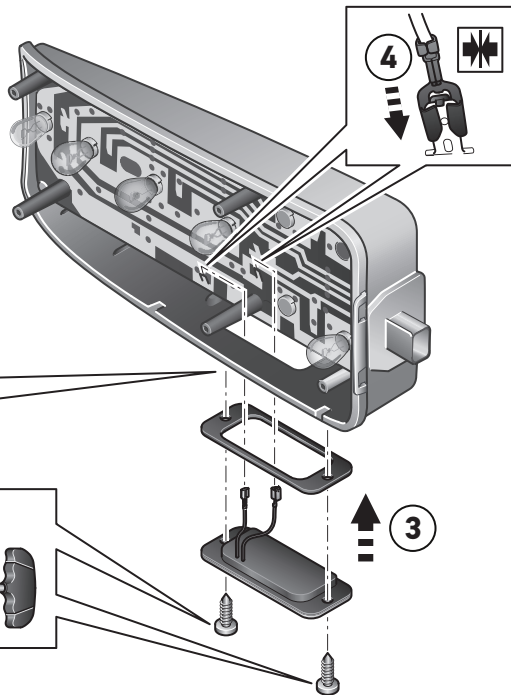
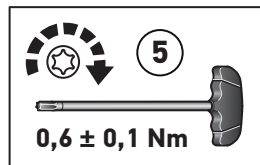
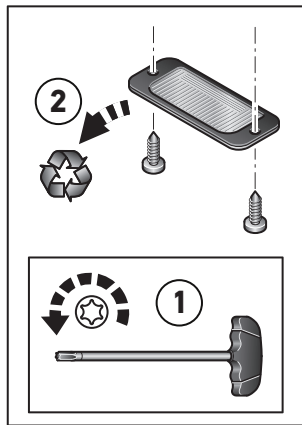
Konvertering till LED  
Ombouw naar LED  
Reequipamiento con LED

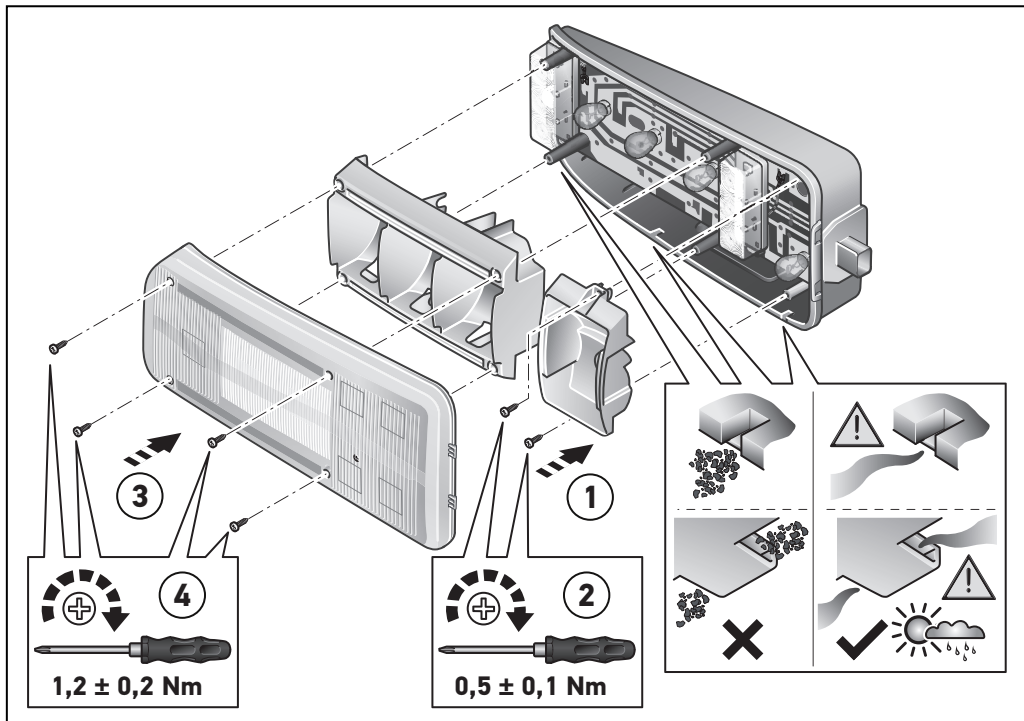
Conversione a LED  
Vaihto LED-valoihin

12



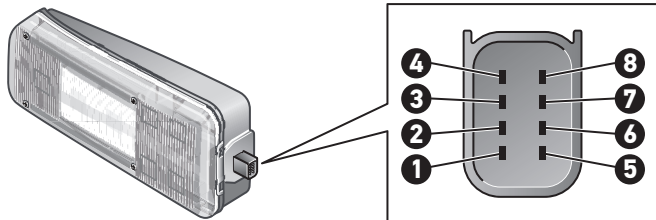










**Elektrischer Anschluss**  
**Electrical connection**  
**Branchement électrique**

**Elektrisk anslutning**



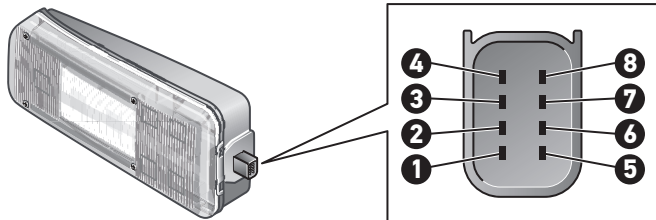
16

	<b>DE</b>	<b>EN</b>	<b>FR</b>	<b>SV</b>
<b>1</b>	Masse 	Ground 	Masse 	Jord 
<b>2</b>	Frei	Free	Libre	Fri
<b>3</b>	Frei	Free	Libre	Fri
<b>4</b>	Nebelschlusslicht	Rear Fog Light	Feu arrière de brouillard	Dimbakljus
<b>5</b>	Schlusslicht	Tail light	Feu de position AR	Bakljus
<b>6</b>	Rückfahrlicht	Reversing light	Feu de recul	Backljus
<b>7</b>	Blinklicht	Direction indicator light	Feu clignotant	Blinker
<b>8</b>	Bremslicht	Stop light	Feu stop	Bromsljus



**Elektrische aansluiting**  
**Conexión eléctrica**  
**Collegamento elettrico**

**Osaluettelo**



17

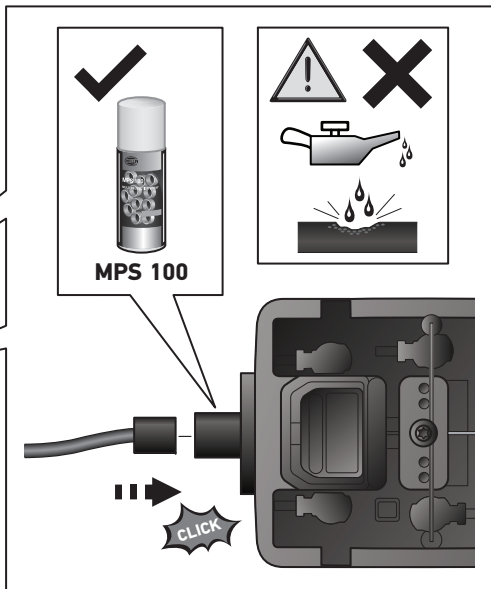
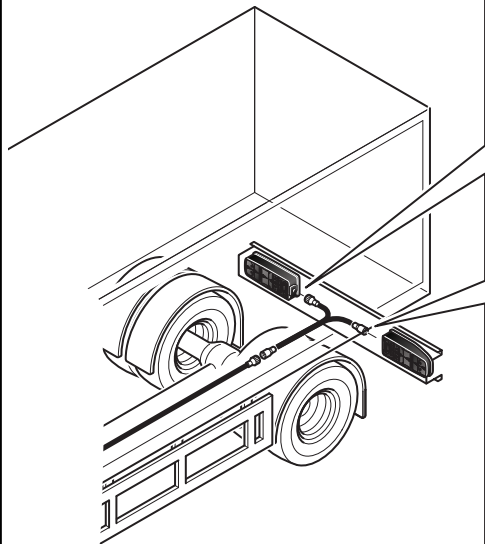
	<b>NL</b>	<b>ES</b>	<b>IT</b>	<b>FI</b>
<b>1</b>	Massa 	Masa 	Massa 	Maadoitus 
<b>2</b>	Vrij	Libre	Libero	Avoin
<b>3</b>	Vrij	Libre	Libero	Avoin
<b>4</b>	Mistachterlicht	Luz antiniebla trasera	Retronebbia	Takasumuvalo
<b>5</b>	Achterlicht	Luz trasera	Luce di posizione posteriore	Perävalo
<b>6</b>	Achteruitrijdlicht	Luz de marcha atrás	Luce di retromarcia	Petruutusvalo
<b>7</b>	Knipperlicht	Intermitente	Indicatore di direzione	Suuntavilkuu
<b>8</b>	Remlicht	Luz de freno	Luce stop	Jarruvalo

**Steckeranschluss 8-polig**  
**Plug connection 8-pin**  
**Fiche à 8 pôles**

**8-poligt kontaktdon**  
**Stekkeraansluiting 8-polig**  
**Conexión por enchufe de 8 polos**

**Connettore a 8 poli**  
**8-napainen pistokeliitäntä**

18



<b>DE</b>	Informationstext	20
<b>EN</b>	Information Text	20
<b>FR</b>	Texte d'information	20
<b>SV</b>	Informationstext	21
<b>NL</b>	Informatie tekst	21
<b>ES</b>	Texto informativo	21
<b>IT</b>	Informazioni	22
<b>FI</b>	Ohjetekstit	22

**DE** DEUTSCH**PFLEGEANLEITUNG****Äußere Lichtscheibe**

- Abspülen unter fließendem Wasser
- Bei Bedarf ein wenig Spülmittel (kein Scheuermittel!) verwenden
- Mit einem weichen Tuch oder Schwamm säubern und anschließend trocknen
- Kein Mikrofasertuch oder Scheuerschwamm verwenden!

**Reflektor**

- Nicht mit den Fingern auf die silberfarbene Fläche greifen (Reflektor seitlich festhalten)!
- Nicht im Innenbereich der Glühlampenfassungen säubern!

*Unsere Empfehlung:  
Naturschwamm verwenden und  
anschließend trocknen lassen!*

**EN** ENGLISH**CARE INSTRUCTIONS****Outer lens**

- Rinse under running water.
- Use a little detergent if necessary (not a scouring agent!).
- Clean with a soft cloth or sponge and then dry.
- Do not use a microfibre cloth or scouring pad!

**Reflector**

- Do not touch the silver-coloured area with your fingers (hold the reflector at the side)!
- Do not do any cleaning inside the bulb sockets!

*Hella recommendation:  
Use a natural sponge!*

**FR** FRANÇAIS**NOTICE D'ENTRETIEN****Glace extérieure**

- Rincer à l'eau courante
- Si nécessaire, utiliser un peu de produit à laver la vaisselle (pas de produit abrasif!).
- Nettoyer avec un chiffon doux ou une éponge puis sécher.
- Ne pas se servir de chiffon en microfibres ou d'éponge à récurer!

**Réflécteur**

- Ne pas toucher avec les doigts sur la surface argentée (tenir le réflecteur sur le côté)!
- Ne pas nettoyer l'intérieur des culots de lampes!

*Recommandation Hella :  
se servir d'une éponge  
naturelle!*

**SV SVENSKA****SKÖTSELANVISNING****Yttre ljusskiva**

- Skölj under rinnande vatten
- Använd vid behov lite diskmedel (inget skurmedel!).
- Rengör med en mjuk duk eller svamp och torka sedan.
- Använd ingen mikrofiberduk eller skursvamp!

**Reflektor**

- Berör inte den silverfärgade ytan med fingrarna (håll fast reflektorn på sidan)!
- Rengör inte inuti glödlampsfatningarna!

*Hellas rekommendation:  
Använd natursvamp!*

**NL NEDERLANDS****REINIGUNGSINSTRUCTIE****Buitenste lampenglas**

- Afspoelen onder stromend water
- Indien nodig een beetje afwasmiddel (geen schuurmiddel!) gebruiken.
- Met een zachte doek of spons schoonmaken en vervolgens drogen.
- Geen microvezeldoek of schuur spons gebruiken!

**Reflector**

- Niet met de vingers op het zilververkleurige vlak grijpen (reflector aan de zijkant vasthouden)!
- Niet binnenin de gloeilampfittingen schoonmaken!

*Aanbeveling van Hella:  
gebruik een natuurspons!*

**ES ESPAÑOL****INSTRUCCIONES  
PARA LA CONSERVACIÓN****Cristal exterior**

- Aclarar con agua corriente del grifo
- En caso de necesidad, utilizar un poco de producto lavavajillas (¡Ningún producto para fregar!).
- Limpiar con un paño suave y secar a continuación.
- ¡No utilizar paños de microfibras o esponjas de fregar!

**Reflector**

- ¡No tocar con los dedos la superficie plateada (agarrar el reflector por los lados)!
- ¡No limpiar la zona interior de los portalámparas!

*¡Recomendación de Hella:  
Utilizar una esponja natural!*

**IT ITALIANO****ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE****Catarifrangente esterno**

- Sciacquare sotto acqua corrente
- Se necessario utilizzare una piccola quantità di detersivo per stoviglie (ma non usare un prodotto abrasivo!)
- Pulire con un panno umido o una spugna, quindi asciugare.
- Non utilizzare panni in microfibra né spugne abrasive!

**Riflettore**

- Non toccare con le dita la superficie di colore argento (tenere fermo il riflettore lateralmente)!
- Non pulire la parte interna dei portalampadine!

*Il consiglio di Hella:  
utilizzare una spugna naturale!*

**FI SUOMI****HOITO-OHJE****Ulkolasi**

- Huuhtele juoksevan veden alla.
- Käytä tarvittaessa hieman astianpesuainetta (ei hankausainetta!).
- Puhdista pehmeällä liinalla tai sienellä ja kuivaa.
- Älä käytä mikrokuituliinaa tai hankaussientä!

**Heijastin**

- Älä koske sormin hopeanväriseen pintaan (pidä heijastimen sivuista kiinni)!
- Älä puhdista polttimonpidikkeen sisältä!

*Hellan suositus:  
Käytä luonnonsientä!*

**DE** Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

**EN** Check that the lighting system is working perfectly

**FR** Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

**SV** Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

**NL** Controleer of de verlichting goed functioneert

**ES** Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

**IT** Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

**FI** Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta

**DE** Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

**EN** If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

**FR** Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

**SV** Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

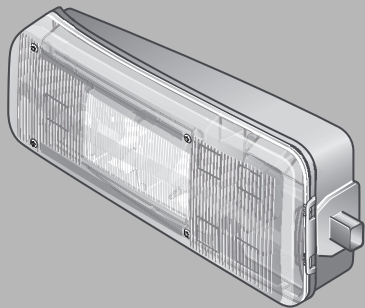
**NL** In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

**ES** En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien dirijase a su taller.

**IT** Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

**FI** Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.





**HELLA KGaA Hueck & Co.**

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

[www.hella.com](http://www.hella.com)

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt  
460 890-37 / 08.14